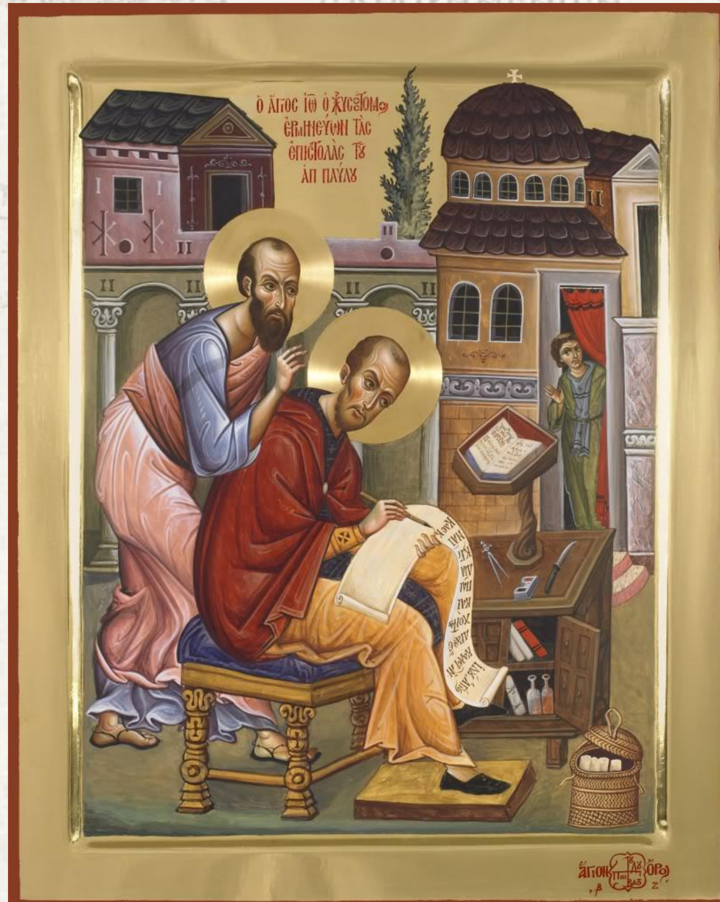
Sfântul Apostol Pavlos

Epistola către Evrei



Teologie pentru azi
București
2019

Sfântul Apostol Pavlos

Epistola către Evrei

Traducere și note de
Pr. Dr. Dorin Octavian Picioruș

Teologie pentru azi
București
2019

Ediția de față este o ediție online gratuită.

Am tradus textul Evangheliei de față conform BYZ, ed. lui Maurice A. Robinson și William G. Pierpont, 1995, inclusă în Bible Works 10.

Sfânta Icoană
de pe coperta primă
am preluat-o de aici[1].

---

[1] A se vedea:
https://doxologia.ro/sites/default/files/articol/2014/01/adelfotita_581.jpg.

Capitolul 1

1. În multe părți și în multe feluri [Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως] din vechime [πάλαι], Dumnezeu grăind părinților în[tru] Profeți, la sfârșitul zilelor acestora ne-a grăit nouă în[tru] Fiul,

2. pe Care L-a pus moștenitorul a toate, prin Care și veacurile le-a făcut.

3. Care, fiind strălucirea slavei [ἀπαύγασμα τῆς δόξης] și întipărirea ipostasului Său [καὶ χαρακτὴρ τῆς ὑποστάσεως Αὐτου], și purtând toate [cu] cuvântul puterii Sale [φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως Αὐτοῦ], prin El curățire dând păcatelor noastre, a șezut de-a dreapta măreției [ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης], în[tru] cei înalți [ἐν ὑψηλοῖς],

4. [cu] atât mai bun făcându-Se [decât] Îngerii, [cu] cât a moștenit nume mai valoros decât ei.

5. Căci cui [dintre] Îngeri a zis vreodată: „Fiul Meu ești Tu, Eu astăzi Te-am născut pe Tine”? Și iarăși: „Eu Îi voi fi Lui întru Părinte și El Îmi va fi Mie întru Fiu”?

6. Și iarăși, când a avut să aducă pe Cel întâi-născut întru lume, zice: „Și închinați-vă Lui toți Îngerii lui Dumnezeu!”.

7. Și către Îngeri zice: „Cel care face pe Îngerii Săi duhuri [Ὁ ποιῶν τοὺς Ἀγγέλους Αὐτοῦ πνεύματα] și pe liturghisitorii/ slujitorii Săi văpaie de foc [καὶ τοὺς λειτουργοὺς Αὐτοῦ πυρὸς φλόγα]”.

8. Iar către Fiul: „Tronul Tău, Dumnezeu[le], [este] întru veacul veacului, [iar] toiagul dreptății [este] toiagul Împărăției Tale.

9. Iubit-ai dreptatea și ai urât fărădelegea. Pentru aceasta Te-a uns pe Tine Dumnezeu, Dumne-

zeul Tău, [cu] uleiul bucuriei, mai mult decât pe cei părtași ai Tăi”.

10. Și: „Tu dintru începuturi, Doamne, pământul l-ai întemeiat și lucrurile mâinilor Tale sunt cerurile.

11. Acelea vor pieri, iar Tu rămâi. Și toți ca veșmântul se vor învechi

12. și ca o mantie îi vei înfășura pe ei și se vor schimba. Dar Tu același ești și anii Tăi nu se vor sfârși”.

13. Și către care [dintre] Îngeri a zis vreodată: „Șezi [în] cele de-a dreapta Mea, până am să pun pe vrăjmașii Tăi scăunel picioarelor Tale!”?

14. Nu sunt toți[2] duhuri liturghisitoare/ slujitoare [Οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα], întru slujire trimițându-se [εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα], pentru cei care vor a moșteni mântuirea [διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν]?

---

[2] Cu referire la Sfinții Îngeri.

Capitolul 2

1. Pentru aceasta voi trebuie cu atât mai mult a lua aminte celor care au fost auzite, ca nu cumva să alunecăm [μήποτε παραρρυῶμεν][3].

2. Căci, dacă cuvântul rostit prin Îngeri a fost cel adeverit, și toată încălcarea și neascultarea a primit răsplata cea dreaptă,

3. cum vom scăpa noi neîngrijindu-ne de o atât de mare mântuire? Care, început luând a se grăi prin [voia] Domnului [ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ Κυρίου], de către cei care au auzit [că] întru noi s-a adeverit [ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη],

4. împreună-mărturisind [voia] lui Dumnezeu [συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ Θεοῦ] [cu] semne și [cu] minuni și [cu] felurite puteri și [cu] împărțirile[4] Duhului Sfânt, după voia Sa.

5. Că nu Îngerilor le-a supus lumea cea viitoare [Οὐ γὰρ Ἀγγέλοις ὑπέταξεν τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν][5], despre care vorbim[6].

6. Dar cineva a mărturisit undeva zicând: „Ce este omul, că pomenești de el? Sau fiul omului, că îl cercetezi pe el [ὅτι ἐπισκέπτῃ αὐτόν]?

7. L-ai micșorat pe el [cu] puțin numai decât Îngerii [Ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ᾽ Ἀγγέλους][7]. [Cu] slavă și [cu] cinste l-ai încununat pe el.

---

[3] Ca nu cumva să păcătuim. Să ne îndepărtăm de la cele zise de Dumnezeu.

[4] Cu darurile dumnezeiești primite de la Duhul Sfânt.

[5] Lumea transfigurată a Împărăției lui Dumnezeu.

[6] Pe care o propovăduim.

[7] L-ai micșorat pe om, în comparație cu Îngerii, doar numai cu puțin.

8. Pe toate le-ai supus sub picioarele sale”. Căci în[tru] supunerea lui a toate, nimic [nu] a lăsat lui nesupus. Dar acum încă nu vedem toate supunându-i-se lui.

9. Iar pe Cel care S-a micșorat [cu] puțin numai decât Îngerii noi Îl vedem, pe Iisus, pentru patima morții [cu] slavă și [cu] cinste încununându-Se [διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον], pentru ca, [cu] harul lui Dumnezeu, pentru toți să guste [potirul] morții [ὑπὲρ παντὸς γεύσηται θανάτου].

10. Căci, se cuvenea Lui, pentru Care [sunt] toate [δι᾽ Ὃν τὰ πάντα] și prin Care [sunt] toate [καὶ δι᾽ Οὗ τὰ πάντα], pe fiii cei mulți întru slavă aducându-i[8], [ca] Începătorul mântuirii lor prin patimi să Se sfârșească.

11. Căci Cel care sfințește și cei care se sfințesc din Cel unul[9] [sunt] toți [Ὅ τε γὰρ ἁγιάζων καὶ οἱ ἁγιαζόμενοι ἐξ Ἑνὸς πάντες]. Pentru care pricină nu Se rușinează a-i numi pe ei *frați*,

12. zicând: „Voi vesti numele Tău fraților Mei, în mijlocul adunării Te voi lăuda”.

13. Și iarăși: „Eu voi fi nădăjduind în[tru] El”. Și iarăși: „Iată Eu și pruncii pe care Mi i-a dat Dumnezeu!”.

14. Așadar [οὖν], întrucât pruncii s-a[u] împărtășit de trup și sânge [ἐπεὶ τὰ παιδία κεκοινώνηκεν σαρκὸς καὶ αἵματος][10], și El, de asemenea, S-a împărtășit de ele [καὶ Αὐτὸς παραπλησίως μετέσχεν

---

[8] Făcându-i plini de slava Sa cea veșnică.

[9] Din Dumnezeu. Fiul este prin naștere din Tatăl, iar oamenii care se sfințesc în Biserică sunt prin naștere duhovnicească din Dumnezeul treimic.

[10] Au primit trup și sânge prin nașterea lor din femeie.

τῶν αὐτῶν][11], ca [ἵνα], prin [gustarea] morții [διὰ τοῦ θανάτου], să nimicească pe cel care are puterea morții [καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου], [și] acesta este diavolul [τοῦτ᾿ ἔστιν τὸν διάβολον],

15. și să-i elibereze pe aceia câți, [cu] frica morții, în toată viața supuși erau robiei.

16. Căci [γὰρ], cu siguranță [δήπου], nu [firea] Îngerilor ia [οὐ Ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται] [a luat], ci sămânța lui Avraam ia [ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ ἐπιλαμβάνεται] [a luat].

17. Pentru care pricină datora să Se facă asemenea în[tru] toate fraților [Ὅθεν ὤφειλεν κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι], ca milostiv să fie [ἵνα ἐλεήμων γένηται] și Arhiereul cel credincios [întru] cele către Dumnezeu [καὶ πιστὸς Ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν Θεόν], întru ispășirea păcatelor poporului.

18. Căci, în[tru] care[12] El a pătimit, ispitindu-Se [Ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν Αὐτὸς πειρασθείς], poate [și] celor care se ispitesc să le ajute [δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι].

---

[11] Și El S-a întrupat din Fecioară.

[12] În trupul Său.

Capitolul 3

1. De aceea, frați sfinți, cei părtași ai chemării celei cerești, cugetați la Apostolul și Arhiereul mărturisirii noastre, la Iisus Hristos,

2. credincios fiind Aceluia care L-a făcut pe El[13], precum și Moisis în toată casa Lui!

3. Căci Acesta de mai multă slavă decât Moisis S-a învrednicit, întrucât are mai multă cinste [decât] casa Cel care a zidit-o pe ea.

4. Căci toată casa se zidește de către cineva. Dar Cel care pe toate le-a zidit [este] Dumnezeu.

5. Și Moisis [a fost] credincios în toată casa sa ca un slujitor, întru mărturie [pentru] cele care vor fi grăite.

6. Dar Hristos [este] precum Fiul în[tru] casa Sa. A Cărui casă suntem noi [Οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς], care avem să ținem îndrăzneala [ἐάνπερ τὴν παρρησίαν κατάσχωμεν] și lauda nădejdii până la sfârșit adeverită [καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους βεβαίαν].

7. De aceea, precum zice Duhul Cel Sfânt: „Astăzi, dacă aveți să auziți glasul Său,

8. să nu vă învârtoșați inimile voastre, precum în[tru ziua] amărăciunii, în ziua ispitirii în pustiu,

9. unde M-au ispitit pe Mine părinții voștri, M-au încercat, și au văzut lucrurile Mele 40 de ani.

10. De aceea am fost mâniat [asupra] neamului aceluia și am zis: «Pururea rătăcesc [cu] inima, iar ei nu au cunoscut căile Mele».

11. Precum M-am jurat în[tru] urgia Mea:

---

[13] Cu sensul: L-a născut pe El!

«Dacă [Nicidecum nu] vor intra întru odihna Mea»”.

12. Vedeți, fraților, ca nu cumva va fi [să fie] în vreunul [din] voi inima cea rea a necredinței [καρδία πονηρὰ ἀπιστίας], ca să se depărteze de Dumnezeul Cel Viu!

13. Ci mângâiați-vă voi înșivă în toată ziua, până când se cheamă „cea de azi”, ca să nu se învârtoșeze vreunul din voi [cu] înșelăciunea păcatului [ἀπάτῃ τῆς ἁμαρτίας]!

14. Căci părtași ne-am făcut lui Hristos, [cei] care avem să ținem începătura temeliei [τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως] până la sfârșit adeverită.

15. Ca să zicem: „Astăzi, dacă aveți să auziți glasul Său, să nu vă învârtoșați inimile voastre, precum în[tru ziua] amărăciunii”.

16. Căci [oare doar] vreunii, auzind, L-au amărât, și nu toți cei care au ieșit din Egiptos prin Moisis?

17. Și pe cine S-a mâniat 40 de ani? Nu [asupra] celor care au păcătuit, ale căror oase a[u] căzut în pustie?

18. Și cărora le-a jurat [că] nu vor intra întru odihna Sa, dacă nu celor care n-au ascultat?

19. Și [astfel] vedem, că nu au putut să intre pentru necredință[14].

---

[14] Pentru necredința lor.

Capitolul 4

1. Așadar, să ne temem, ca nu cumva, lăsându-ne de făgăduința [ca] să intrăm întru odihna Sa, să pară vreunuia dintre voi a scăpa[15].

2. Căci suntem și binevestiți[16], precum aceia. Dar cuvântul auzirii[17] nu a folosit acelora, nefiind uniți [cu] credința celor care au auzit[18].

3. Căci [noi], cei care am crezut, intrăm întru odihnă[19], precum s-a zis: „Precum M-am jurat în[tru] urgia Mea: «Dacă [Nicidecum nu] vor intra întru odihna Mea!». Deși lucrurile de la zidirea lumii făcându-se [au fost făcute] [καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων].

4. Căci s-a zis undeva despre cea de-a șaptea [zi] așa: „Și Dumnezeu S-a odihnit în ziua a șaptea de toate lucrurile Sale”.

5. Și întru [despre] aceasta, iarăși: „Dacă [Nicidecum nu] vor intra întru odihna Mea!”.

6. Așadar, când rămân vreunii să intre întru aceasta[20], și cei dintâi binevestiți n-au intrat pentru neascultare,

7. iarăși o anume zi rânduiește, „Astăzi”, în[tru] David zicând, după atât de multă vreme,

---

[15] Că prin aceasta „se mântuie”.

[16] Ni s-a binevestit și nouă credința cea mântuitoare a Bisericii.

[17] Cuvântul predicării.

[18] Nefiind uniți cu credința Sfinților, cu credința celor care L-au auzit pe Dumnezeu vorbind.

[19] Întru odihna lui Dumnezeu.

[20] Întru odihna Lui.

precum s-a zis: „Astăzi, dacă aveți să auziți glasul Său, să nu vă învârtoșați inimile voastre”.

8. Căci dacă Iisus i-a[r fi] odihnit pe ei [Εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν], nu grăiau [nu ar fi grăit], după acestea, despre o altă zi [οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει μετὰ ταῦτα ἡμέρας].

9. De aceea rămâne sabatul odihnei [σαβ-βατισμὸς] poporului lui Dumnezeu.

10. Dar cel care a intrat întru odihna Sa, și el s-a odihnit de lucrurile sale, precum Dumnezeu de ale Sale.

11. Așadar, să ne sârguim să intrăm întru acea odihnă, ca nu [cumva] să cadă cineva în[tru] aceeași pildă a neascultării.

12. Căci viu [este] cuvântul lui Dumnezeu [ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ] și lucrător [καὶ ἐνεργής] și mai tăios decât toată sabia cea cu două tăișuri [καὶ τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον] și străpungând până la împărțirea sufletului și a duhului [καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς τε καὶ πνεύματος], a încheieturilor și a măduvelor [ἁρμῶν τε καὶ μυελῶν], și judecător al aducerilor-aminte [καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων] și al gândurilor inimii [καὶ ἐννοιῶν καρδίας].

13. Și nu este zidire nevăzută înaintea Lui. Ci toate [sunt] goale și dezvelite ochilor Săi, către Care ne [este] nouă cuvântul.

14. Așadar, având Arhiereu mare, [în]trecând cerurile, pe Iisus, pe Fiul lui Dumnezeu, să ținem mărturisirea [κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας].

15. Căci nu avem Arhiereu [Οὐ γὰρ ἔχομεν Ἀρχιερέα] neputând să compătimească cu slăbiciunile noastre [μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν], ci ispitit întru toate [πεπειρα-

μένον δὲ κατὰ πάντα], după asemănare [καθ' ὁμοιότητα][21], în afară de păcat [χωρὶς ἁμαρτίας].

16. Așadar [οὖν], să venim cu îndrăzneală [la] tronul harului [προσερχώμεθα μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος] ca să luăm milă [ἵνα λάβωμεν ἔλεον] și să aflăm har [καὶ χάριν εὕρωμεν] întru ajutorul cel la bună vreme [εἰς εὔκαιρον βοήθειαν].

---

[21] Fiind după asemănarea noastră. Fiind om ca noi, Dumnezeu și om.

Capitolul 5

1. Căci tot arhiereul, dintre oameni luându-se, pentru oameni este pus [în] cele către Dumnezeu, ca să aducă daruri și jertfe pentru păcate,

2. putând a îngădui celor care nu cunosc și rătăcesc, întrucât și el este supus slăbiciunii.

3. Și pentru aceasta este dator, precum pentru popor, așa și pentru sine, a aduce [jertfe] pentru păcate.

4. Iar cineva nu își ia lui însuși cinstea [Καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμήν][22], ci [numai] chemându-se de către Dumnezeu [ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ], precum [a fost chemat] și Aaron [καθάπερ καὶ Ἀαρών].

5. Așa și Hristos [Οὕτως καὶ ὁ Χριστὸς], nu pe Sine S-a slăvit să Se facă [făcându-Se] Arhiereu [οὐχ Ἑαυτὸν ἐδόξασεν γενηθῆναι Ἀρχιερέα], ci [L-a slăvit] pe Cel care a zis către El [ἀλλ᾽ ὁ λαλήσας πρὸς Αὐτόν]: „Fiul Meu ești Tu, Eu astăzi Te-am născut pe Tine”.

6. Precum și în alt [loc] zice: „Tu [ești] Preot întru veac după rânduiala lui Melhisedec [Σὺ Ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ]”.

7. Care în zilele trupului Său [Ὃς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς Αὐτοῦ], aducând [προσενέγκας] rugăciuni și rugăminți [δεήσεις τε καὶ ἱκετηρίας], cu strigăt tare și lacrimi [μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς καὶ δακρύων], către Cel care poate [Cel care ar fi putut] să-L mântuie pe El din moarte [πρὸς τὸν δυνάμενον σῴζειν Αὐτὸν ἐκ θανάτου], și ascultându-L din evlavie [καὶ εἰσακουσθεὶς ἀπὸ τῆς εὐλαβείας],

---

[22] Arhieriei.

8. deși fiind [era] Fiul [καίπερ ὢν Υἱός] [Său], a învățat ascultarea din cele care a pătimit [ἔμαθεν ἀφ᾽ ὧν ἔπαθεν τὴν ὑπακοήν]

9. și, săvârșindu-Se, a fost, tuturor celor care Îi ascultă Lui, pricina mântuirii celei veșnice [αἴτιος σωτηρίας αἰωνίου],

10. chemându-Se Arhiereu de către Dumnezeu, după rânduiala lui Melhisedec.

11. Pentru Care mult [ne este] nouă cuvântul și greu de tâlcuit a-l zice, întrucât leneși v-ați făcut [cu] auzirile.

12. Căci datori [suntem] a fi și învățători pentru vreme[a de acum], iarăși aveți nevoie a vă învăța [să vă învățăm] pe voi, care [sunt] stihiile[23] începutului cuvintelor lui Dumnezeu [τίνα τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς τῶν λογίων τοῦ Θεοῦ]. Și [pentru că] v-ați făcut având nevoie de lapte [καὶ γεγόνατε χρείαν ἔχοντες γάλακτος] și nu de hrana cea tare [καὶ οὐ στερεᾶς τροφῆς].

13. Căci tot cel care se împărtășește de lapte necunoscător [este] al cuvântului dreptății, căci prunc este.

14. Dar a celor desăvârșiți este hrana cea tare, a celor ce, prin lucrare, simțirile fiind [le sunt] învățate către deosebirea binelui și a răului.

[23] Lucrurile introductive în cunoașterea teologică.

Capitolul 6

1. Pentru aceea, lăsând cuvântul începutului lui Hristos, în[tru] desăvârșire să ne aducem [ἐπὶ τὴν τελειότητα φερώμεθα], nu punând iarăși temelia pocăinței de la lucrurile cele moarte și a credinței în Dumnezeu,

2. a învățăturii Botezurilor și a punerii mâinilor[24] și a învierii morților și a Judecății celei veșnice.

3. Și aceasta avem să facem, pe care are să o îngăduie Dumnezeu.

4. Căci cu neputință [este ca] cei care odată au fost luminați [τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας][25] și au gustat darul cel ceresc [γευσαμένους τε τῆς δωρεᾶς τῆς ἐπουρανίου][26] și părtași s-au făcut Duhului Sfânt [καὶ μετόχους γενηθέντας Πνεύματος Ἁγίου][27]

5. și au gustat cuvântul cel bun al lui Dumnezeu [καὶ καλὸν γευσαμένους Θεοῦ ῥῆμα][28] și puterile veacului ce va să vină [δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος][29],

6. și [apoi] au scăzut [καὶ παραπεσόντας][30], iarăși a se înnoi întru pocăință [πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν], răstignindu-L [întru] ei înșiși pe Fiul lui Dumnezeu [ἀνασταυροῦντας ἑαυτοῖς τὸν Υἱὸν

---

[24] A hirotoniilor.

[25] Botezați.

[26] S-au împărtășit cu Sfânta Euharistie.

[27] Prin Taina Mirungerii.

[28] Cărora li s-a propovăduit cuvântul adevărat al lui Dumnezeu, în Biserica Sa.

[29] Au cunoscut în mod extatic, prin slava lui Dumnezeu, pe cele veșnice ale lui Dumnezeu.

[30] Au apostaziat de la credință.

τοῦ Θεοῦ] și disprețuindu-L [καὶ παραδειγματί-ζοντας].

7. Căci pământul, care a băut ploaia, cea [care] vine adesea peste el, și naște iarba cea folositoare acelora pentru care se și lucrează, se împărtășește de binecuvântare de la Dumnezeu [μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ Θεοῦ].

8. Dar scoțând spini și ciulini, nefolositor [este] și aproape de blestem, al căruia [este] sfârșitul întru ardere [ἧς τὸ τέλος εἰς καῦσιν].

9. Și ne-am încredințat[31] pentru voi, iubiților, [cu] cele mai bune și ținând [care țin] de mântuire, dacă așa și grăim.

10. Căci Dumnezeu nu [este] nedrept [ca] să uite lucrul vostru și osteneala dragostei pe care ați arătat-o întru numele Său [καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα Αὐτοῦ], [ca unii] slujind [care ați slujit] Sfinților [διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις] și slujind [καὶ διακονοῦντες] [care le slujiți lor].

11. Și dorim fiecăruia [dintre] voi aceasta: a arăta râvnă [ἐνδείκνυσθαι σπουδὴν] către plinătatea nădejdii[32] până la sfârșit [πρὸς τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους][33].

12. Ca nu leneși să vă faceți, ci imitatorii [μιμηταὶ]/ urmașii acelora [care], prin credință și îndelungă-răbdare [διὰ πίστεως καὶ μακροθυμίας], moștenind [moștenesc] făgăduințele [κληρονο-μούντων τὰς ἐπαγγελίας].

13. Căci lui Avraam făgăduind [I-a făgăduit] Dumnezeu, când pe nimeni [nu] avea mai mare [ca]

---

[31] Ne-am făcut vrednici de credința voastră, de încrederea voastră.

[32] Având toată nădejdea în Dumnezeu.

[33] Până la sfârșitul vieții voastre.

Să se jure, [că] S-a jurat pe Sine Însuși [ὤμοσεν καθ᾽ Ἑαυτοῦ],

14. zicând: „Cu adevărat, binecuvântând Te voi binecuvânta și înmulțindu-te Te voi înmulți”.

15. Și așa, îndelung-răbdând, a dobândit făgăduința.

16. Căci oamenii pe cel mai mare se jură și sfârșitul a toată cearta lor, întru adeverire [εἰς βεβαίωσιν], [este] jurământul.

17. În[tru] care[34], Dumnezeu [cu] mult mai mult voind să arate moștenitorilor[35] făgăduinței neschimbarea sfatului Său [τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς Αὐτοῦ], a chezășuit [cu] jurământ [ἐμεσίτευσεν ὅρκῳ],

18. ca prin cele două lucruri neschimbate, în[tru] care cu neputință [este] să mintă Dumnezeu [ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι Θεόν], mângâiere tare să avem [ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν] [noi], cei care am scăpat [οἱ καταφυγόντες][36], [pentru ca] să ținem de nădejdea care ne este pusă înainte [κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος].

19. Pe care, ca o ancoră, o avem sufletului [ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς] [nostru], întărită și adeverită, și intrând întru cea mai dinăuntru a catapet[e]asmei [καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος],

20. unde [ὅπου], [ca] Înaintemergător pentru noi [Πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν], a intrat Iisus [εἰσῆλθεν Ἰησοῦς], după rânduiala lui Melhisedec [κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδὲκ], Arhiereu făcându-Se întru veac [Ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα].

---

[34] Prin jurământ.

[35] Moștenitorilor Împărăției Sale.

[36] Din robia demonilor.

Capitolul 7

1. Căci acesta, Melhisedec, împăratul Salimului, preotul Dumnezeului Celui Preaînalt, cel care l-a întâmpinat pe Avraam întorcându-se de la înjunghierea împăraților și binecuvântându-l [l-a binecuvântat] pe el,

2. căruia Avraam i-a împărțit și a 10-a [parte] din toate – întâi [de toate numele său] tâlcuindu-se „împăratul dreptății”, iar apoi și „împăratul Salimului”, care este [înseamnă] „împăratul păcii”,

3. [este] fără tată, fără mamă, fără genealogie, nici început al zilelor, nici sfârșit al vieții având, și asemănându-se Fiului lui Dumnezeu – rămâne preot întru [ziua] cea veșnică.

4. Și vedeți cât de mare [este] acesta, căruia patriarhul Avraam și a 10-a parte din prăzi i-a dat?

5. Și cei din fiii lui Levi, preoția luând [prin] poruncă, au a zeciui poporul după lege, adică pe frații lor, deși [aceștia] ieșind [au ieșit] din mijlocul[37] lui Avraam [ἐκ τῆς ὀσφύος Ἀβραάμ].

6. Iar cel care nu se înrudește [nu era înrudit] dintre [cu] ei l-a zeciuit pe Avraam și pe cel care are [avea] făgăduințele l-a binecuvântat.

7. Și fără vreo ceartă, cel mai mic de către cel mai bun este binecuvântat.

8. Și aici, murind oamenii, iau cele [care sunt] a 10-a parte. Iar acolo, mărturisindu-se că trăiește.

9. Și, [după] cum [putem] să zicem [prin] cuvânt, prin Avraam, și Levi, cel care ia cele [care sunt] a zecea [parte], a fost zeciuit.

---

[37] Cu sensul: din sămânța lui Avraam.

10. Căci încă în șalele tatălui [său] era[38], când l-a întâmpinat lui [pe el][39] Melhisedec.

11. Așadar, dacă era [ar fi fost] desăvârșirea prin preoția cea levitică – căci poporul în[tru] ea a fost legiuit – de ce [ar mai fi fost] încă nevoia, după rânduiala lui Melhisedec, altul a se ridica preot și nu a se zice [nu s-a zis]: după rânduiala lui Aaron?

12. Căci, schimbându-se preoția, de nevoie se face și schimbarea legii.

13. Căci despre Care[40] se zice acestea, altei seminții a fost părtaș, din care nimeni [nu] a slujit jertfelnicului.

14. Căci [este] cunoscut de către toți că din Iuda a răsărit Domnul nostru [ἐξ Ἰούδα ἀνατέταλκεν ὁ Κύριος ἡμῶν], pentru care seminție [nu] a grăit nimic Moisis despre preoție.

15. Și încă [și] mai mult este cu totul limpede, dacă, după asemănarea lui Melhisedec, Se ridică alt Preot,

16. Care nu după legea poruncii celei trupești a fost făcut [Ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκικῆς γέγονεν][41], ci după puterea vieții celei veșnice [ἀλλὰ κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου].

17. Căci mărturisește că „Tu [ești] Preot întru veac după rânduiala lui Melhisedec".

18. Căci anularea [ἀθέτησις] se face mergând înaintea poruncii, pentru a ei slăbiciune și zădărnicia [ei].

19. Căci nimic [nu] a desăvârșit legea [οὐδὲν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος], ci [ea este] aducerea înăuntru a nădejdii celei mai bune [ἐπεισαγωγὴ δὲ

---

[38] Levi.

[39] Pe Avraam.

[40] Despre Hristos.

[41] Nu S-a născut pe cale firească, seminală.

κρείττονος ἐλπίδος], prin care ne apropiem lui [de] Dumnezeu [δι᾿ ἧς ἐγγίζομεν τῷ Θεῷ].

20. Și după cât nu [este] fără jurământ – căci ei, preoții, sunt făcuți fără jurământ,

21. dar cu jurământ prin Cel care zice către El: „Juratu-S-a Domnul și nu Se va căi: «Tu [ești] Preot întru veac după rânduiala lui Melhisedec» –

22. cu atât mai bună [este] făgăduința, [căreia] chezaș i s-a făcut Iisus.

23. Și cei mai mulți sunt făcuți preoți, [căci] prin [venirea] morții se opresc a rămâne.

24. Dar Acesta, pentru a rămâne El întru veac, are preoția cea neschimbătoare [ἀπαράβατον τὴν ἱερωσύνην].

25. De aceea [Ὅθεν], și pe cei care vin, prin El, lui [la] Dumnezeu [καὶ τοὺς προσερχομένους δι᾿ Αὐτοῦ τῷ Θεῷ], poate a-i mântui întru desăvârșire [σῴζειν εἰς τὸ παντελὲς δύναται], pururea trăind pentru a Se ruga pentru ei [πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπὲρ αὐτῶν].

26. Căci Arhiereu [ca] Acesta se cuvenea nouă: cuvios, fără de răutate, nepângărit, deosebindu-Se de cei păcătoși și mai înalt [decât] cerurile făcându-Se.

27. Care nu are nevoie în [toată] ziua, precum arhiereii, mai întâi a aduce jertfe pentru păcatele Sale, apoi [pentru] cele ale poporului. Căci Acesta a făcut-o o dată pentru totdeauna [Τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ], pe Sine aducându-Se [Ἑαυτὸν ἀνενέγκας][42].

28. Căci legea pe oameni îi pune arhierei, [pe cei] având slăbiciune. Dar cuvântul jurământului, cel după lege, pe Fiul [Îl pune, Care este] întru veac desăvârșit.

---

[42] Ca Jertfă.

Capitolul 8

1. Iar lucrul de căpătâi din cele care sunt [au fost] zise [este acela că] avem astfel de Arhiereu, Care a șezut de-a dreapta tronului măreției în ceruri [Ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς],

2. [fiind] Liturghisitorul Celor Sfinte [Τῶν Ἁγίων Λειτουργός] și al Cortului celui adevărat, pe care Domnul l-a ridicat și nu omul.

3. Căci tot arhiereul este pus întru a aduce daruri și jertfe. De aceea, [era] de trebuință a avea și Acesta [ceva] pe care să-l aducă.

4. Căci dacă era [ar fi fost] de pe pământ, nici [nu] era [ar fi fost] Preot, fiindcă preoții [sunt] cei care aduc darurile după lege[43],

5. care slujesc copiei și umbrei celor cerești [οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων], precum [lui] Moisis i s-a descoperit vrând [pe când a voit] a face cortul[44]. Căci [Domnul] zice [a zis]: „Vezi [acestea și] vei face toate [acestea] după tipul [κατὰ τὸν τύπον] care ți s-a arătat ție în munte[45]!”.

6. Dar acum [El] a dobândit o [și] mai de seamă slujire [διαφορωτέρας λειτουργίας], [cu] cât și este mijlocitorul [μεσίτης] [unei] făgăduințe mai bune [κρείττονός διαθήκης], care spre mai bune făgăduințe a fost legiuită [ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται].

---

[43] După legea lui Moisis. Pentru că se referă la preoții Vechiului Testament.

[44] Cortul mărturiei.

[45] Pe muntele Sina.

7. Căci dacă cea dintâi era [ar fi fost] fără de prihană [ἄμεμπτος], nici cea de-a doua [nu] își căuta [și-ar fi căutat] locul.

8. Căci, mustrându-i lor [pe ei], zice: „Iată, vin zile – zice Domnul – și voi săvârși cu casa lui Israil și cu casa lui Iudas făgăduința cea nouă [διαθήκην καινήν]!

9. Nu după făgăduința pe care am făcut-o [cu] părinții lor, în ziua [în] care Eu i-am apucat de mâna lor, [ca] să-i scot pe ei din pământul Egiptosului [Egiptului]. Că[ci] ei nu au rămas în făgăduința Mea și Eu i-am nesocotit pe ei – zice Domnul.

10. Că[ci în] această făgăduință, pe care o voi rândui [cu] casa lui Israil după zilele acelea – zice Domnul – dând [voi da] legile Mele întru cugetul lor [διδοὺς νόμους Μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν] și în inimile lor le voi scrie pe ele [καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς]. Și le voi fi lor întru Dumnezeu [καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς Θεόν] și ei Îmi vor fi Mie întru popor [καὶ αὐτοὶ ἔσονταί Μοι εἰς λαόν].

11. Și nu are să [mai] învețe fiecare pe concetățeanul [τὸν πολίτην] său și [nici] fiecare pe fratele său, zicând: «Cunoaște pe Domnul [Γνῶθι τὸν Κύριον]!», că[ci] toți Mă vor cunoaște, de la cel mic al lor până la cel mare al lor.

12. Că[ci] milostiv voi fi [cu] nedreptățile lor, iar de păcatele lor și de fărădelegile lor nu am să-Mi mai aduc încă aminte”.

13. [Și] când zice [a zis]: „[făgăduința] cea nouă”, [Domnul] a învechit-o pe cea dintâi. Iar ceea ce se învechește și îmbătrânește, aproape [este] de pieire.

Capitolul 9

1. Așadar, și cea dintâi[46] avea dreptățile închinării [lui Dumnezeu] [δικαιώματα λατρείας] și Sfânta cea lumească [τό τε Ἅγιον κοσμικόν].

2. Căci cortul cel dintâi a fost pregătit, în[tru] care [erau] și sfeșnicul și masa și punerea-înainte a pâinilor, care se zice *Sfintele* [Ἅγια].

3. Iar, după a doua catapet[e]asmă [καταπέτασμα], [era] cortul cel care se zice *Sfintele Sfinților* [Ἅγια Ἁγίων],

4. având jertfelnicul tămâierii cel de aur și chivotul făgăduinței, acoperit pe toate părțile [cu] aur, în care [era] vasul cel de aur având manna [τὸ μάννα] și toiagul lui Aaron cel care a odrăslit [καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα] și tablele făgăduinței [καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης][47].

5. Iar deasupra lui[48] [erau] Heruvimii slavei [Χερουβὶμ δόξης], umbrind jertfelnicul ispășirii [κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον]. Despre care nu este acum [prilejul] a zice cu de-amănuntul.

6. Și acestea așa pregătindu-se, întru cortul cel dintâi pururea intră preoții, închinările săvârșind.

7. Dar întru al doilea [cort intră] o dată pe an numai arhiereul, nu fără de sânge, pe care îl aduce pentru sine și [pentru] neștiințele poporului [καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων][49].

8. [Prin] aceasta arătându-ne Duhul Cel Sfânt, [că] încă nu [venise vremea] să se arate calea Sfin-

---

[46] Cea dintâi făgăduință. Sau Vechiul Testament.

[47] Tablele celor 10 porunci dumnezeiești.

[48] A chivotului.

[49] Pentru păcatele poporului făcute din neștiință. Din necunoașterea poruncilor lui Dumnezeu.

telor [τὴν τῶν Ἁγίων ὁδόν], încă având stare cortul cel dintâi.

9. Care [era] parabola pentru vremea de față [ἥτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα], după care darurile și jertfele se aduc, neputând, după conștiință, să o săvârșească [pe cea] pe care o slujește [μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι τὸν λατρεύοντα],

10. [ci] numai cu mâncăruri și [cu] băuturi și [cu] diferite spălări și [cu] dreptățile trupului [ocupându-se], până la vremea îndreptării [καιροῦ διορθώσεως][50] aflându-se[51].

11. Dar, venind Hristos, Arhiereul bunurilor celor viitoare [Ἀρχιερεὺς τῶν μελλόντων ἀγαθῶν], prin cel mai mare și cel mai desăvârșit cort, nu cel făcut de mână [cum] este acesta, nu [cel] al zidirii acesteia,

12. și nu prin sânge de țapi și de viței, ci prin sângele Său a intrat o dată pentru totdeauna întru cele sfinte [διὰ δὲ τοῦ Ἰδίου αἵματος εἰσῆλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἅγια], răscumpărare veșnică aflând [αἰωνίαν λύτρωσιν εὑράμενος][52].

13. Căci dacă sângele taurilor și al țapilor și cenușa junincii, stropindu-i pe cei spurcați, sfințește [sfințesc] spre curățirea trupului,

14. cu cât mai mult sângele lui Hristos, Care, prin Duhul Cel veșnic, S-a adus pe Sine fără de prihană lui Dumnezeu [Ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ Θεῷ], va curăți conștiința voastră de faptele cele moarte [καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ὑμῶν ἀπὸ

[50] A împlinirii lor în viața Bisericii.

[51] Fiind în funcție.

[52] Pentru noi, oamenii.

νεκρῶν ἔργων][53], întru a sluji Dumnezeului Celui viu [εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι]?

15. Și pentru aceasta este Mijlocitorul făgăduinței celei noi, ca, al morții făcându-Se întru răscumpărarea celor neascultători în făgăduința cea dintâi, făgăduința moștenirii celei de veci să o ia cei chemați.

16. Căci unde [este] făgăduința, [atunci] moartea [este] nevoia [care trebuie] a fi purtată de cel care a făgăduit.

17. Căci făgăduința cea întărită [este] la cei morți, deoarece niciodată [nu] este întemeiată, când trăiește cel care a făgăduit.

18. De aceea, nici cea dintâi [nu] s-a sfințit fără de sânge.

19. Căci grăindu-se de către Moisis toată porunca, după lege, [la] tot poporul, luând sângele viteilor și țapilor, cu apă și lână stacojie[54] și isop, a stropit și această carte și tot poporul,

20. zicând: „Acesta [este] sângele făgăduinței, pe care Dumnezeu a poruncit-o către voi”.

21. Și cortul, dar și toate vasele de slujire, de asemenea [cu] sânge [le-]a stropit.

22. Și aproape toate cu sânge se curățesc, după lege[55], iar fără vărsare de sânge nu este iertare[56].

23. Așadar, [era] nevoie ca copiile celor [care sunt] în ceruri [cu] acestea a se curăți, iar înseși cele cerești [cu] mai bune jertfe decât acestea.

24. Căci nu întru Sfintele făcute de mâini[57]

---

[53] De păcatele săvârșite.

[54] De culoare roșu aprins.

[55] După cum prescrie legea lui Moisis.

[56] Iertare de păcate.

[57] De mâini omenești.

a intrat Hristos, antitipul[58] celor adevărate [ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν], ci întru însuși cerul, [ca] acum să Se arate feței lui Dumnezeu pentru noi [νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ τοῦ Θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν].

25. Și nici ca de multe ori să Se aducă pe Sine, precum arhiereul intră întru Sfintele, [o dată] pe an, cu sângele cel străin.

26. Căci [astfel] se cuvenea [s-ar fi cuvenit] [ca] El de mai multe ori să pătimească de la zidirea lumii. Dar acum [νῦν δὲ], prin jertfa Lui S-a arătat [διὰ τῆς θυσίας Αὐτοῦ πεφανέρωται] la sfârșitul veacurilor [ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων], o dată pentru totdeauna [ἅπαξ], întru ștergerea păcatului [εἰς ἀθέτησιν ἁμαρτίας].

27. Și după cum este rânduit oamenilor o dată să moară, iar după aceasta [vine] judecata,

28. așa și Hristos, o dată pentru totdeauna aducându-Se, întru [ca] păcatele cele multe să ridice [εἰς τὸ πολλῶν ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας], [iar, la venirea Sa cea] de-a doua, fără de păcat Se va arăta [ἐκ δευτέρου χωρὶς ἁμαρτίας ὀφθήσεται] celor care Îl așteaptă pe El întru mântuire [τοῖς Αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις εἰς σωτηρίαν].

---

[58] Cel care a fost prefigurat în Vechiul Testament în multe feluri.

Capitolul 10

1. Căci legea, având umbra bunurilor celor viitoare, nu [este] aceasta chipul lucrurilor [ἢν εἰκόνα τῶν πραγμάτων], [căci cu] aceste jertfe, care se aduc neîncetat pe an, niciodată nu pot [poate] să îi desăvârșească pe cei care se apropie.

2. Căci altfel nu a[r fi] încetat aducându-se [să se aducă][59], pentru [că] încă nicio conștiință a păcatelor [nu] a[r mai] avea cei care [le] slujesc [διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν τοὺς λατρεύοντας], o dată curățindu-se[60]?

3. Ci, prin ele[61], amintirea păcatelor[62] [se face] peste an.

4. Căci [este cu] neputință [ca] sângele taurilor și al țapilor a ridica păcatele[63].

5. Pentru aceea, intrând întru lume, zice: „Jertfă și prinos nu ai voit, dar trup Mi-ai întemeiat Mie.

6. Arderi de tot și [jertfă] pentru păcat nu ai binevoit.

7. Atunci am zis: «Iată, vin – în sulul cărții s-a scris despre Mine – să fac, Dumnezeu[le], voia Ta!»”.

8. Mai sus zicând că „Jertfă și prinos și arderi de tot și [jertfă] pentru păcat nu ai voit, nici ai binevoit” – care după lege se aduc –

9. [și] atunci a zis: „Iată, vin să fac, Dumnezeu[le], voia Ta!”.

---

[59] Aceste jertfe.

[60] De păcate.

[61] Prin jertfe.

[62] Se permanentizează conștientizarea păcatelor.

[63] A ridica păcatele oamenilor.

[Iar astfel] o desființează pe cea dintâi, ca să o întemeieze pe cea de a doua[64].

10. În[tru] care voie[65] suntem sfințiți [Ἐν ᾧ θελήματι ἡγιασμένοι ἐσμέν], cei [mântuiți] prin prinosul trupului lui Iisus Hristos [οἱ διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος Ἰησοῦ Χριστοῦ], o dată pentru totdeauna[66].

11. Și tot preotul a stat peste zi slujind și aceleași jertfe aducând [a adus] de multe ori, care niciodată [nu] pot să șteargă păcatele.

12. Dar El, o jertfă aducând pentru păcate[67], pentru totdeauna [μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκές], a șezut de-a dreapta lui Dumnezeu,

13. de acum înainte așteptând până are să pună pe vrăjmașii Săi scăunel picioarelor Sale.

14. Căci[68] [cu] un prinos[69] a desăvârșit întru veac pe cei care se sfințesc.

15. Și [aceasta] ne mărturisește nouă și Duhul Cel Sfânt. Căci, după ce a zis mai înainte:

16. „Aceasta [este] făgăduința pe care o voi rândui cu ei după zilele acelea – zice Domnul – dând legile Mele în inimile lor și în cugetele lor le voi scrie pe ele.

17. Și de păcatele lor și de fărădelegile lor nu am să-Mi mai aduc încă aminte”.

18. Iar unde [este] iertarea [pentru] acestea,

---

[64] Desființează prima făgăduință pentru a o întemeia pe a doua.

[65] Întru voia lui Dumnezeu.

[66] Căci El S-a adus prinos de jertfă pe Cruce, o dată pentru totdeauna, pentru noi.

[67] Pentru păcatele noastre.

[68] Cu referire la Hristos Domnul.

[69] Prinosul Său fiind Jertfa Sa pe Cruce, Răstignirea și Moartea Lui.

nu mai [este] prinosul pentru păcat.

19. Așadar, având, fraților, îndrăzneală întru intrarea Sfintelor [παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν Ἁγίων], în sângele lui Iisus [ἐν τῷ αἵματι Ἰησοῦ],

20. Care ne-a deschis nouă calea cea nouă și vie, prin catapet[e]asmă, care este trupul Său,

21. și Preotul Cel mare în casa lui Dumnezeu,

22. să ne apropiem cu inimă adevărată [προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας][70], în[tru] plinătatea credinței [ἐν πληροφορίᾳ πίστεως], curățindune inimile de conștiința cea rea [ἐρραντισμένοι τὰς καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς][71] și spălându-ne trupul [cu] apa cea curată [καὶ λελουμένοι τὸ σῶμα ὕδατι καθαρῷ][72]!

23. Să ținem mărturisirea nădejdii cea neclintită [τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος ἀκλινη], căci credincios [este] Cel care a făgăduit!

24. Și să ne vedem unul pe altul întru încurajarea dragostei și a faptelor celor bune,

25. nepărăsind adunarea lor, precum [este] obiceiul unora [καθὼς ἔθος τισίν], ci îndemnând, și [aceasta cu] atât mai mult, [cu] cât vedeți apropiindu-se ziua[73].

26. Căci [γὰρ], de bunăvoie păcătuind noi [ἑκουσίως ἁμαρτανόντων ἡμῶν] după să luăm [ce am luat] cunoaștererea adevărului [μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀληθείας], nu mai rămâne jertfă pentru păcate [οὐκέτι περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία],

27. ci înfricoșătoare [este] așteptarea oarecare a judecății

---

[70] Neîndoielnică.

[71] Prin Taina Sfintei Mărturisiri.

[72] Cu apa cea curată a Dumnezeiescului Botez.

[73] Ziua venirii Domnului.

[φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως][74] și râvna focului care va mistui pe cei potrivnici [καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος τοὺς ὑπεναντίους][75].

28. Lepădând [dacă leapădă] cineva legea lui Moisis, fără de îndurări, pe [baza a] două sau trei mărturii, [acesta] moare.

29. [Cu] cât mai mult socotiți [a fi mai] rea pedepsirea [de care] se va învrednici cel care a călcat în picioare pe Fiul lui Dumnezeu și sângele făgăduinței celei noi [ne]socotind [καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος], în[tru] care a fost sfințit [ἐν ᾧ ἡγιάσθη], și Duhul harului ocărând [καὶ τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας]?

30. Căci L-am cunoscut pe Cel care a zis: „«A mea [este] răzbunarea, Eu voi răsplăti!» – zice Domnul – și iarăși: «Domnul va judeca pe poporul Său»”.

31. [Iar] înfricoșător [este] să cazi [φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν] întru mâinile Dumnezeului Celui viu [εἰς χεῖρας Θεοῦ Ζῶντος][!]

32. Și aduceți-vă aminte de zilele cele de mai înainte, întru care, luminându-vă[76], ați răbdat lupta cea multă a patimilor [πολλὴν ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων][77]!

33. Pe de o parte, aceasta: [cu] ocări și [cu] necazuri arătându-vă în văzul lumii [ὀνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσιν θεατριζόμενοι][78], iar, [pe de altă parte,] aceasta: părtași făcându-vă celor care trăiesc așa [κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀναστρεφομένων γενηθέντες].

---

74 A Judecății lui Dumnezeu.

75 Focul cel veșnic din Iad.

76 Prin Sfântul Botez.

77 Ați răbdat și ați biruit în lupta cu patimile.

78 Expunându-vă în mod public.

34. Căci și [cu] legăturile[79] mele ați compătimit și jefuirea averilor voastre cu bucurie ați primit, cunoscând a avea [că aveți] voi înșivă avere mai bună în ceruri [κρείττονα ὕπαρξιν ἐν οὐρανοῖς] și stătătoare [καὶ μένουσαν][80].

35. Așadar, să nu lepădați îndrăzneala voastră[81], care are mare răsplată[82].

36. Căci aveți nevoia răbdării, ca, făcând voia lui Dumnezeu, să primiți făgăduința[83].

37. Căci [nu] mai departe [Ἔτι γὰρ], [ci] în doar puțin timp [μικρὸν ὅσον ὅσον], „Cel care vine va veni și nu va întârzia".

38. Iar „cel Drept din credință va trăi [Ὁ δὲ Δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται]. Și [καὶ], dacă are să se tragă înapoi [ἐὰν ὑποστείληται][84], nu binevoiește sufletul Meu în[tru] el".

39. Iar noi nu suntem ai sfielii întru pierire [ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν], ci ai credinței întru păstrarea[85] sufletului [ἀλλὰ πίστεως εἰς περιποίησιν ψυχῆς].

---

[79] Cu lanțurile mele. Sfântul Pavlos se referă la legarea lui cu lanțuri în temniță.

[80] Care stă veșnic, care este veșnică.

[81] Îndrăzneala voastră la mila lui Dumnezeu.

[82] De la Dumnezeu. Pentru că El ne răsplătește cu faceri de bine, dacă noi ne rugăm cu îndrăzneală de fii față de El.

[83] Să primiți ceea ce Dumnezeu ne-a făgăduit.

[84] Din cauza fricii, pentru ca să nu sufere pentru credința lui.

[85] Întru mântuirea sufletului nostru.

Capitolul 11

1. Iar credința este [Ἔστιν δὲ πίστις] ipostasul [ὑπόστασις][86] [celor] nădăjduite [ἐλπιζομένων], dovedirea lucrurilor [celor] nevăzute [πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων].

2. Căci, în[tru] aceasta[87], oamenii din vechime au fost mărturisiți [ἐμαρτυρήθησαν][88].

3. Prin credință înțelegem [Πίστει νοοῦμεν] [că] să întemeieze [κατηρτίσθαι] [s-au întemeiat] veacurile [cu] cuvântul lui Dumnezeu [τοὺς αἰῶνας ῥήματι Θεοῦ], [de] să facă [γεγονέναι] [s-au făcut] din cele care erau nevăzute [τὸ μὴ ἐκ φαινομένων] întru cele care se văd [εἰς τὰ βλεπόμενα].

4. Prin credință, Abel a adus lui Dumnezeu mai multă jertfă [πλείονα θυσίαν] decât Cain, prin care a fost mărturisit a fi Drept, mărturisind Dumnezeu asupra darurilor sale. Și prin aceasta[89], murind [el], încă grăiește.

5. Prin credință, Enoh a fost mutat [ca] să nu vadă moartea [Ἐνὼχ μετετέθη τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον] și nu s-a [mai] aflat, pentru că Dumnezeu l-a mutat pe el. Căci mai înainte de mutarea sa, a fost mărturisit a fi bineplăcut lui Dumnezeu [μεμαρτύρηται εὐηρεστηκέναι τῷ Θεῷ].

6. Iar fără de credință [este] cu neputință a fi bineplăcut [lui Dumnezeu]. Căci cel care se apropie

---

[86] Esența, ființa, realitatea, încredințarea, certitudinea.

[87] Întru credință.

[88] Au fost mărturisiți de Dumnezeu ca oameni credincioși.

[89] Prin credință.

de Dumnezeu trebuie să creadă că [El] este, și celor care Îl caută pe El răsplătitor Se face.

7. Prin credință, descoperindu-i-se lui Noe despre cele încă nevăzute, temându-se, a pregătit chivot întru mântuirea casei sale. Prin care a osândit lumea și s-a făcut moștenitorul dreptății [celei] din credință.

8. Prin credință, chemându-se Avraam, a ascultat să iasă întru locul pe care avea a-l lua [să-l ia] întru moștenire și a ieșit neștiind unde vine.

9. Prin credință a pribegit [Avraam] întru pământul făgăduinței, ca pe cel străin, în corturi sălășluindu-se cu Isaac și Iacov, cei împreună-moștenitori ai aceleiași făgăduințe.

10. Căci aștepta cetatea având temelii, al cărei meșter și ziditor [este] Dumnezeu.

11. Prin credință și însăși Sarra a primit putere întru zămislirea de sămânță [δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος], și a născut afară de vremea vârstei, când credincios L-a socotit pe Cel care a făgăduit.

12. De aceea, din unul au fost născuți[90], și aceia [acela] aproape mort [νενεκρωμένου][91], [cei] ca stelele cerului [cu] mulțimea și ca nisipul cel nenumărat de la marginea mării.

13. În[tru] credință au murit toți aceștia, neprimind făgăduințele, ci de departe pe acestea văzându-le, și salutându-le [καὶ ἀσπασάμενοι], și mărturisindu-le [καὶ ὁμολογήσαντες], că[ci] străini și pribegi sunt pe pământ.

14. Căci cei care zic de felul acesta arată că patrie [πατρίδα] caută.

15. Iar dacă își aminteau [și-ar fi amintit] pe aceea din care au ieșit,

---

[90] Din Sfântul Avraam.

[91] La adânci bătrâneți.

aveau [ar fi avut] vreme să se întoarcă.

16. Dar acum [una] mai bună doresc, [iar] aceasta este cea cerească. De aceea, Dumnezeu nu Se rușinează de ei [ca] să Se numească Dumnezeul lor, căci le-a pregătit lor cetate[92].

17. Prin credință, Avraam l-a adus pe Isaac, încercat [fiind][93], și pe cel unul-născut îl aducea [l-a adus] cel care a primit făgăduințele,

18. către care s-a grăit, că „În Isaac îți va fi chemată ție sămânța [Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα]",

19. socotind că Dumnezeu [este] puternic a învia și din morți. De aceea, pe el și în[tru] parabolă[94] l-a întors.

20. Prin credința despre cele viitoare, Isaac [i-]a binecuvântat pe Iacov și pe Isav.

21. Prin credință, Iacov, murind[95], pe fiecare [dintre] fiii lui Iosif [l-]a binecuvântat și [fiecare] s-a închinat la vârful toiagului său [καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ].

22. Prin credință, Iosif, murind[96], a pomenit despre ieșirea fiilor lui Israil și a poruncit despre oasele sale.

23. Prin credință, Moisis, născându-se, a fost ascuns trei luni de către părinții săi, pentru că l-au văzut prunc frumos [ἀστεῖον τὸ παιδίον] și nu s-au temut de porunca împăratului.

24. Prin credință, Moisis, mare făcându-se, a refuzat să zică [că este] fiul fetei lui Farao,

25. [căci] mai degrabă a ales să pătimească

---

[92] Împărăția Lui.
[93] Încercat fiind de Dumnezeu.
[94] Întru exemplu.
[95] Când era să moară.
[96] Când era să moară.

cele rele împreună cu poporul lui Dumnezeu [μᾶλλον ἑλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ], decât a avea plăcerea cea trecătoare a păcatului [ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν].

26. Mai mare bogăție socotind [a fi] ocara lui Hristos [τὸν ὀνειδισμὸν τοῦ Χριστοῦ][97] [decât] comorile Egiptosului/ Egiptului. Căci privea spre răsplată[98].

27. Prin credință a lăsat Egiptosul/ Egiptul, netemându-se de mânia împăratului, căci pe Cel nevăzut ca văzut L-a răbdat [τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν ἐκαρτέρησεν].

28. Prin credință a făcut Paștiul [πεποίηκεν τὸ Πάσχα] și vărsarea sângelui [καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος], ca cel care nimicește [ὁ ὀλοθρεύων] [nimicea] să nu se atingă de cei întâi-născuți ai lor.

29. Prin credință au trecut Marea Roșie ca pe uscat. Pe care ispită, luând-o egiptii [egiptenii], s-au înecat.

30. Prin credință, zidurile Ierihoului [τὰ τείχη Ἰεριχὼ] [Ierihonului] a[u] căzut, înconjurate [fiind] în șapte zile.

31. Prin credință, Raav [Ῥαὰβ], curva [ἡ πόρνη][99], primind cu pace pe iscoade [τοὺς κατασκόπους][100], nu a pierit [împreună cu] cei care nu au ascultat.

32. Și ce încă am să mai zic? Căci îmi va lipsi mie vremea povestind despre Ghedeon și Barac și Sampson și Ieftae și David și Samuil și [toți] Profeții.

33. Care, prin credință, au biruit împărății,

---

97 Ocările suportate pentru credința în Hristos Dumnezeu.

98 Spre răsplata cea bună și veșnică a lui Dumnezeu.

99 Prostituata.

100 Pe spioni.

au lucrat dreptatea, au dobândit făgăduințele, au închis gurile leilor,

34. au stins puterea focului, au scăpat de ascuțișurile sabiei, au fost întăriți din slăbiciune [ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας], au fost făcuți tari în război [ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ], taberele celor vrăjmași le-au întors spre fugă.

35. Femeile și-au luat [Ἔλαβον γυναῖκες], dintru înviere [ἐξ ἀναστάσεως][101], pe cei morți ai lor [τοὺς νεκροὺς αὐτῶν]. Iar alții au fost chinuiți, neprimind eliberarea [τὴν ἀπολύτρωσιν], ca mai bună înviere să dobândească [ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν].

36. Iar alții încercarea batjocurilor și a bicelor au luat, dar încă [și] a legăturilor și a temniței.

37. Au fost omorâți cu pietre, au fost tăiați cu fierăstrăul, au fost ispitiți, au murit în uciderea sabiei. Au pribegit în piei de oaie [și] în piei de capre, [fiind] lipsiți, necăjiți, chinuiți –

38. [tocmai ei], de care lumea nu era vrednică [ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος] – în pustii rătăcind și [în] munți și [în] peșteri și [în] deschizăturile pământului [καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς].

39. Și toți aceștia, mărturisiți [fiind] prin credință, nu au luat făgăduința,

40. Dumnezeu mai înainte văzând [προβλεψαμένου] ceva mai bun pentru noi, ca [ei] fără noi să nu se desăvârșească.

---

[101] Prin învierea din morți.

Capitolul 12

1. De aceea și noi, având atâta nor de mărturii [νέφος μαρτύρων] înconjurându-ne [care ne înconjură] nouă [περικείμενον ἡμῖν] [pe noi], lepădând toată povara și păcatul cel lesne amăgitor [καὶ τὴν εὐπερίστατον ἁμαρτίαν], prin răbdare să alergăm [la] lupta care stă înaintea noastră,

2. privind spre Iisus [ἀφορῶντες εἰς Ἰησοῦν], începătorul și desăvârșitorul credinței [τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν], Care, pentru bucuria care stă [sta] înaintea Lui, a răbdat Crucea, nesocotind rușinea [ei], și a șezut de-a dreapta tronului lui Dumnezeu [ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ κεκάθικεν].

3. Căci socotiți pe Cel care, de la cei păcătoși, astfel de împotrivire a răbdat înspre El, ca să nu vă osteniți, slăbind [în] sufletele voastre.

4. [Căci] încă nu ați stat împotrivă până la sânge [οὔπω μέχρι αἵματος ἀντικατέστητε], luptându-vă cu păcatul [πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι],

5. și ați uitat îndemnarea, care vă grăiește vouă ca fiilor [Săi]: „Fiule al Meu, nu disprețui certarea Domnului, nici [nu] te descuraja, mustrat [fiind] de către El!

6. Căci pe care Domnul îl iubește, îl pedepsește, și biciuiește pe tot fiul pe care îl primește”.

7. [Așadar, dacă] răbdați întru certare[102], Dumnezeu Se dăruie vouă precum fiilor [Săi]. Căci care este fiul, pe care tatăl nu îl ceartă?

---

[102] Dacă răbdați certarea Domnului.

8. Iar dacă sunteți fără de certare, de care toți s-au făcut părtași, atunci sunteți nelegitimi [νόθοι] și nu fii[i lui Dumnezeu].

9. Apoi, [dacă] pe părinții trupului nostru îi aveam certători și ne rușinam [de ei], nu [cu] mult mai mult vom fi supuși Părintelui duhurilor [τῷ Πατρὶ τῶν πνευμάτων] și vom trăi?

10. Căci aceia[103], pentru puține zile, precum li se pare [părea] lor, [ne] certau. Dar Acesta [ne ceartă], spre ceea ce este de folos, întru [ca] să ne împărtășim de sfințenia Sa [εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἁγιότητος Αὐτοῦ].

11. Iar toată certarea care este de față nu pare a fi de bucurie, ci de întristare, dar, mai apoi, dă rod de pace al dreptății [καρπὸν εἰρηνικὸν ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης] celor care au fost instruiți prin aceasta[104] [τοῖς δι᾽ αὐτῆς γεγυμνασμένοις].

12. Pentru aceea, întăriți mâinile cele care au slăbit și genunchii care au slăbănogit!

13. Și faceți cărări drepte picioarelor voastre, ca [cine este] șchiop să nu se abată, ci mai degrabă să se vindece!

14. Căutați pacea cu toți și sfințenia [Εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων καὶ τὸν ἁγιασμόν], fără de care nimeni [nu] va vedea pe Domnul [οὗ χωρὶς οὐδεὶς ὄψεται τὸν Κύριον]!

15. Îngrijindu-vă [ἐπισκοποῦντες] [ca] nu [cumva] vreunul lipsindu-se [μή τις ὑστερῶν] [să fie lipsit] de harul lui Dumnezeu [ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ], [ca] nu [cumva] vreo rădăcină a amărăciunii [μή τις ῥίζα πικρίας], crescând în sus [ἄνω φύουσα], să [vă] tulbure [ἐνοχλῇ] și prin aceasta să fie spurcați cei mulți [καὶ διὰ ταύτης μιανθῶσιν πολλοί].

---

[103] Părinții noștri trupești.

[104] Prin certarea Domnului.

16. [Și să] nu [fie] vreunul curvar sau necredincios ca Isav [μή τις πόρνος ἢ βέβηλος ὡς Ἠσαῦ], care pentru o mâncare și-a vândut drepturile sale de întâi-născut [ὃς ἀντὶ βρώσεως μιᾶς ἀπέδοτο τὰ πρωτοτόκια αὐτοῦ].

17. Căci ați cunoscut că și după aceea, voind să moștenească binecuvântarea [θέλων κληρονομῆσαι τὴν εὐλογίαν], a fost lepădat [ἀπεδοκιμάσθη]. Căci loc de pocăință nu a aflat [μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὗρεν], deși cu lacrimi căutând-o [a căutat-o] pe aceasta [καίπερ μετὰ δακρύων ἐκζητήσας αὐτήν][105].

18. Căci [voi] nu v-ați apropiat muntelui [de munte], atingându-l, și [nici] focului [de focul cel] arzând și [nici] întunericului [de întuneric] și [nici] întunecimii [de întunecime] și [nici] vârtejului de vânt [de vârtejul de vânt]

19. și [nici] sunetului trâmbiței [de sunetul de trâmbiță] și [nici] glasului cuvintelor [de glasul cuvintelor], pe care, cei care le-au auzit, au cerut să nu li se mai adauge lor cuvânt.

20. Căci nu puteau să poarte porunca: „Dacă fiara are să se atingă de munte, va fi omorâtă cu pietre”.

21. Și așa înfricoșătoare era vederea, [încât] Moisis a zis: „Înspăimântat sunt [Ἔκφοβός εἰμι] și [plin] de [cu]tremur [καὶ ἔντρομος]!”.

22. Dar [voi][106] v-ați apropiat muntelui [de muntele] Sion și cetății [de cetatea] Dumnezeului Celui viu, Ierusalimului celui ceresc [de Ierusalimul cel ceresc] și zecilor de mii de Îngeri [de zecile de mii de Îngeri]

23. și adunării de sărbătoare [de adunarea de sărbătoare] și Bisericii [de Biserica] celor întâi-

---

[105] A căutat cu lacrimi binecuvântarea părintească.

[106] Creștinii.

născuți înscriși în ceruri [καὶ Ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων ἐν οὐρανοῖς ἀπογεγραμμένων] și Dumnezeului [de Dumnezeu], Judecătorului [de Judecătorul] tururor și duhurilor [de duhurile] [cele] desăvârșite ale Drepților [καὶ πνεύμασιν Δικαίων τετελειωμένων]

24. și de făgăduința cea nouă [cu] mijlocitorul Iisus și [cu] stropirea sângelui mai bine grăind [care grăiește mai bine] decât [sângele] lui Abel.

25. Vedeți să nu-L lepădați pe Cel ce grăiește! Căci dacă aceia nu au scăpat, care s-au lepădat de Cel care învață [învăța] pe pământ[107], [cu] mult mai mult [nu vom scăpa] noi, care ne întoarcem [de la] Cel din ceruri.

26. [Căci] glasul Aceluia a cutremurat atunci pământul, iar acum a făgăduit, zicând: „Încă o dată Eu clatin nu numai pământul, ci și cerul”.

27. Iar acest „încă o dată” arată schimbarea celor care se clatină, ca [unele care sunt] făcute, ca să rămână cele care nu se clatină.

28. De aceea, luând Împărăție neclintită [Βασιλείαν ἀσάλευτον], să avem har, prin care să slujim [cu] bună-plăcere lui Dumnezeu, cu închinare [μετὰ αἰδοῦς] și evlavie [καὶ εὐλαβείας].

29. Căci Dumnezeul nostru [este] foc mistuind [πῦρ καταναλίσκον].

---

[107] De Hristos.

Capitolul 13

1. Să rămână dragostea frățească [Ἡ φιλαδελφία μενέτω]!

2. Iubirea de străini nu o uitați [Τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε]! Căci, prin aceasta, [deși] unii nu au știut, primind [au primit] Îngeri.

3. Aduceți-vă aminte de cei legați[108], ca [fiind] legați împreună [cu ei] [ca și când ați fi legați împreună cu ei]! [Aduceți-vă aminte] de cei care pătimesc cele rele, deoarece și voi fiind [sunteți] în trup!

4. Cinstită [este] nunta în[tru] toate [Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν] și patul nespurcat [καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος], dar pe curvari și pe preacurvari îl va [îi va] judeca Dumnezeu.

5. Neiubitor de argint [să vă fie] obiceiul, îndestulându-vă [cu] propriile averi! Căci El a zis: „Nu am să te las și nici nu am să te părăsesc".

6. Astfel încât, îndrăznind, noi a zice [să zicem]: „Domnul [este] ajutorul meu și nu mă voi teme. Ce îmi va face mie omul?".

7. Aduceți-vă aminte de igumenii/ povățuitorii voștri [Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν], care v-au grăit vouă cuvântul lui Dumnezeu [οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ]! Cărora [ὧν], privindu-le sfârșitul purtării [ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς][109], imitați-le/ urmați-le credința [μιμεῖσθε τὴν πίστιν]!

8. Iisus Hristos, ieri și azi și întru veci,

---

[108] De cei închiși pentru credință.

[109] Al viețuirii lor pe pământ.

același [este].

9. [Cu] învățăturile cele de multe feluri[110] [Διδαχαῖς ποικίλαις] și străine[111] nu vă rătăciți [καὶ ξέναις μὴ παραφέρεσθε]! Căci bine [este cu] har a întări inima [καλὸν γὰρ χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν], nu [cu] mâncăruri, în[tru] care nu s-au folosit cei care au umblat[112].

10. Avem jertfelnic [Ἔχομεν θυσιαστήριον], de la care nu au dreptul să mănânce [ἐξ οὗ φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν] cei care slujesc cortului [οἱ τῇ σκηνῇ λατρεύοντες][113].

11. Căci, ale căror dobitoace – [pe când] sângele se aduce înăuntru, prin arhiereu, întru Sfintele, pentru păcat – trupurile acestora se arde [se ard] în afară de tabără.

12. De aceea și Iisus, ca să sfințească poporul prin sângele Său [ἵνα ἁγιάσῃ διὰ τοῦ Ἰδίου αἵματος τὸν λαόν], a pătimit în afara porții[114].

13. Prin urmare [Τοίνυν], să ieșim către El în afară de tabără [ἐξερχώμεθα πρὸς Αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς], ocara Sa purtând-o [τὸν ὀνειδισμὸν Αὐτοῦ φέροντες].

14. Căci nu avem aici cetate stătătoare [μένουσαν πόλιν], ci o căutăm pe aceea ce va fi.

15. Așadar, prin El să aducem jertfă de laudă pururea lui Dumnezeu, care este rodul buzelor mărturisindu-se numelui Său.

---

[110] Care se contrazic unele pe altele. Și se referă aici la învățăturile păgâne și eretice.

[111] Modului de gândire și de viețuire creștină.

[112] Cei care au viețuit îngrijindu-se doar de mâncare și de băutură.

[113] Noi, creștinii, avem jertfelnic, altar, de la care nu pot mânca evreii.

[114] A fost răstignit pe Cruce în afara porții cetății Ierusalimului.

16. Iar facerea de bine și dărnicia nu le uitați! Căci [cu] astfel de jertfe se bine-place [lui] Dumnezeu.

17. Încredeți-vă [Πείθεσθε] igumenilor/ povățuitorilor voștri și vă supuneți [lor]! Căci ei priveghează pentru sufletele voastre [αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν], precum [și] cuvânt dându-vă [ὡς λόγον ἀποδώσοντες] [vă dau]. Ca să facă aceasta cu bucurie și nesuspinând, căci fără de folos vă [este] vouă aceasta.

18. Rugați-vă pentru noi [Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν]! Căci am fost încredințați că avem conștiință bună [πεποίθαμεν γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν], voind [ca] în toate să trăim bine [ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι].

19. Și mai mult vă rog să faceți aceasta, ca să fiu înapoiat vouă [cât] mai curând.

20. Iar Dumnezeul păcii, Cel care a scos din morți, prin sângele făgăduinței celei veșnice [ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου], pe Păstorul cel mare al oilor, pe Domnul nostru Iisus,

21. să vă întemeieze pe voi în tot lucrul cel bun [καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ], ca să faceți voia Lui, făcând în[tru] voi [ceea ce este] bine-plăcut înaintea Sa, prin Iisus Hristos, a Căruia [este] slava întru vecii vecilor! Amin.

22. Și vă rog pe voi, fraților, să ascultați de cuvântul de mângâiere [ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως]! Căci și pe scurt v-am scris vouă.

23. Să știți [că] fratele Timoteos [este] liber! Cu care, dacă are să vină mai curând, vă voi vedea pe voi.

24. Salutați pe toți igumenii/ povățuitorii voștri și pe toți Sfinții! Vă salută pe voi cei din Italia.

25. Harul [să fie] cu voi toți! Amin.

BIBLIOTECA
Teologie pentru azi

1. *Acatistul Nunții* (35 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/01/acatistul-nuntii/

2. *Troparul, Condacul și Acatistul Fericitului Serafim Rose al Platinei* (20 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/01/troparulcondacul-si-acatistul-fericitului-serafim-rose-al-platinei/

3. *Lumea postmodernă și depersonalizarea omu- lui* (335 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/01/lumea-postmoderna-si-depersonalizarea-omului/

4. *Viața lui Adam și a Evei* (27 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/03/viata-lui-adam-si-a-evei/

5. *Teologia îndumnezeirii* (202 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/03/teologia-indumnezeirii/

6. *Twitter pentru azi (vol. 1)* (32 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/04/twitter-pentru-azi-vol-1-2009/

7. *Bucuria comuniunii (vol. 1)* (280 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/06/bucuria-comuniunii-vol-1/

8. *Pelerina Egeria și Cultul ortodox* (60 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/07/pelerina-egeria-si-cultul-ortodox/

9. *Biblia Satanică* (157 pagini), ca text auxiliar al cărții: *Lumea postmodernă și depersonalizarea omu- lui.*
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/12/biblia-satanica-editie-exclusiv-online-ro/

10. *Traduceri patristice (vol. 1)* (73 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/19/traduceri-patristice-vol-1-2009/

11. *Bucuria comuniunii (vol. 2)* (309 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/26/bucuria-comuniunii-vol-2/

12. *Fragmentarium (vol. 1)* (126 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/26/fragmentarium-vol-1/

13. *Nichita Stănescu. Fenomenul limbii poezești* (disertație de master) (155 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/26/nichita-stanescu-fenomenul-limbii-poezesti/

14. Sfântul Sfințit Mucenic Irineu al Lyonului, *Contra ereziilor (vol. 1)* (341 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/11/03/sfantul-sfintit-mucenic-irineu-al-lyonului-contra-ereziilor-vol-1/

15. *Bucuria comuniunii (vol. 3)* (248 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2009/11/07 /bucuria-comuniunii-vol-3/

16. *Teologia vederii lui Dumnezeu* (252 pagini): introducere la teza doctorală:
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/11/18/teologia-vederii-lui-dumnezeu/

17. *Vederea lui Dumnezeu în teologia Sfântului Simeon Noul Teolog* (teză doctorală) (287 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/11/18/vederea-lui-dumnezeu-in-teologia-sfantului-simeon-noul-teolog/

18. Sfântul Sfințit Mucenic Irineu al Lyonului, *Contra ereziilor (vol. 2)* (457 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/11/23/sfantul-sfintit-mucenic-irineu-al-lyonului-contra-ereziilor-vol-2/

19. *Bucuria comuniunii (vol. 4)* (449 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/12/12/bucuria-comuniunii-vol-4/

20. *Bucuria comuniunii (vol. 5)* (366 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/01/02 /bucuria-comuniunii-vol-5/

21. *Fragmentarium (vol. 2)* (270 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/01/13/fragmentarium-vol-2/

22. *Cuvinte cu amândouă mâinile* (82 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/01/21/cuvinte-cu-amandoua-mainile-2010/

23. *Bucuria comuniunii (vol. 6)* (144 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/02/11/bucuria-comuniunii-vol-6/

24. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 1)* (377 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/03/03/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-1/

25. *Antim Ivireanul: avangarda literară a Paradisului. Viața și Opera (teză doctorală)* (561 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/03/10/antim-ivireanul-avangarda-literara-a-paradisului-viata-si-opera-2010/

26. *Aspecte dogmatice ale imnologiei ortodoxe. Săptămâna Patimilor și Săptămâna Luminată* (teză de licență) (212 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/03/23/saptamana-patimilor-si-saptamana-luminata-teza-de-licenta-2010/

27. *Bucuria comuniunii (vol. 7)* (315 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/04/01/bucuria-comuniunii-vol-7/

28. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 2)* (128 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/04/12/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-2/

29. *Bucuria comuniunii (vol. 8)* (382 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/04/29/bucuria-comuniunii-vol-8/

30. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 3)* (191 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/05/06/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-3/

31. *Epilog la lumea veche (I. 1)* (506 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/05/14/epilog-la-lumea-veche-i-1/

32. *Twitter pentru azi (vol. 2)* (35 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/05/25/twitter-pentru-azi-vol-2-2010/

33. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 4)* (388 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/05/30/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-4/

34. *Epilog la lumea veche (I. 2)* (378 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/04/epilog-la-lumea-veche-i-2/

35. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 5)* (175 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/06/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-5/

36. *Teologia mântuirii la Sfântul Marcu Ascetul* (disertație de master) (154 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/09 /teologia-mantuirii-la-sfantul-marcu-ascetul-2010/

37. *Bucuria comuniunii (vol. 9)* (188 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/20 /bucuria-comuniunii-vol-9/

38. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 6)* (130 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/27 /fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-6/

39. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 7)* (76 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/30 /fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-7/

40. Sfântul Epifanie al Salaminei, *Despre măsuri și greutăți și numere și alte lucruri care sunt în Dum- nezeieștile Scripturi* (100 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/07/16 /sfantul-epifanie-al-salaminei-despre-masuri-si-greutati-2010/

41. PS. Acad. Melchisedec Ștefănescu, *Viața și Scrierile lui Grigorie Țamblac* (adaptare a textului ed. din 1884) (138 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/08/21 /ps-acad-melchisedec-stefanescu-viata-si-scrierile-lui-grigorie-tamblac-versiune-adaptata2010/

42. Sfântul Sfințit Mucenic Antim Ivireanul, *Sfătuiri creștine-politice* (text adaptat) (33 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/08/29/sfantul-antim-ivireanul-sfatuiri-crestine-politice-2010/

43. Sfântul Varlaam al Moldovei, *Răspunsul îm- potriva Catehismului calvin* (text adaptat) (52 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/09/22/sfantul-varlaam-al-moldovei-raspunsul-impotriva-catehismului-calvin-2010/

44. *Traduceri patristice (vol. 2)* (347 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/10/06/traduceri-patristice-vol-2/

45. PS Damaschin Dascălul, *Învățături pentru șapte Taine* (text transliterat și adaptat) (27 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/10/26/ps-damaschin-dascalul-invataturi-pentru-sapte-taine-2010/

46. Dorin Streinu, *Opere alese, vol. I, Despre mine însumi (Jurnal de scriitor. Fragmente)* (526 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/12/12/dorin-streinu-opere-alese-vol-i-2010/

47. *Traduceri patristice (vol. 3)* (288 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/01/02/traduceri-patristice-vol-3/

48. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 2)* (160 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/01/07/dorin-streinu-opere-alese-vol-2/

49. *Epilog la lumea veche (I. 3)* (256 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/01/08/epilog-la-lumea-veche-i-3/

50. *Studii de Teologie Dogmatică Ortodoxă (vol. 1)* (237 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/01/31/studii-de-teologie-dogmatica-ortodoxa-vol-1/

51. *Cuvintele duhovnicești (vol. 1)* (390 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/02/12/cuvintele-duhovnicesti-vol-1/

52. *Bucuria vine de departe* (carte dialogică cu Prof. Otilia Kloos) (55 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/03/21/bucuria-vine-de-departe-2011/

53. *Cuvintele duhovnicești (vol. 2)* (558 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/03/26/cuvintele-duhovnicesti-vol-2/

54. *A vedea și a fi văzut (vol. 1)* (460 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/04/16/a-vedea-si-a-fi-vazut-vol-1/

55. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 8)* (549 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/06/06/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-8/

56. *Praedicationes (vol. 1)* (199 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/06/20/praedicationes-vol-1/

57. *Twitter pentru azi (vol. 3)* (26 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/07/31/twitter-pentru-azi-vol-3/

58. *Evanghelia după Matei* (112 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/08/11/evanghelia-dupa-matei/

59. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 3)* (214 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/10/30/dorin-streinu-opere-alese-vol-3/

60. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 4)* (129 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/11/05/dorin-streinu-opere-alese-vol-4/

61. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 5)* (283 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/11/21/dorin-streinu-opere-alese-vol-5/

62. *Studii de poezie pașoptistă* (82 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/11/28/studii-de-poezie-pasoptista-2011/

63. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 9)* (225 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/12/16/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-9/

64. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 6)* (209 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/01/14/dorin-streinu-opere-alese-vol-6/

65. *Statistici. Concluzii. Sublinieri. Lucruri văzu- te de-aproape* (121 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/02/18/statistici-concluzii-sublinieri-lucruri-vazute-de-aproape/

66. *Predicile din Săptămâna Mare* (25 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/04/13/predicile-din-saptamana-mare/

67. *Despre omul Împărăției* (190 pagini). Este al 10-lea volum și ultimul al *Operelor complete* ale Fericitului Ilie văzătorul de Dumnezeu.

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/05/29/despre-omul-imparatiei/

68. *Țiganiada: tradiție și inovație. Aventura scriiturii și canonul literar românesc* (111 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/07/19/tiganiada-traditie-si-inovatie/

69. *Praedicationes (vol. 2)* (253 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/08/07/praedicationes-vol-2/

70. *Twitter pentru azi (vol. 4)* (30 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/10/10/twitter-pentru-azi-vol-4/

71. *Istoria începe de oriunde o privești (vol. 1)* (251 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/11/21/istoria-incepe-de-oriunde-o-privesti-vol-1/

72. *Praedicationes (vol. 3)* (337 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/12/10/praedicationes-vol-3/

73. *Epilog la lumea veche (I. 4)* (247 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/12/22/epilog-la-lumea-veche-i-4/

74. *Praedicationes (vol. 4)* (352 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2013/01/09/praedicationes-vol-4/

75. *Praedicationes (vol. 5)* (366 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2013/01/27/praedicationes-vol-5/

76. *Istoria începe de oriunde o privești (vol. 2)* (261 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2013/03/07/istoria-incepe-de-oriunde-o-privesti-vol-2/

77. *Praedicationes (vol. 6)* (308 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2013/03/29/praedicationes-vol-6/

78. *Creatori de limbă și de viziune poetică în literatura română (vol. 1)* (228 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2013/06/15/creatori-de-limba-si-de-viziune-poetica-in-literatura-romana-vol-1/

79. *Istoria începe de oriunde o privești (vol. 3)* (308 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/07/31/istoria-incepe-de-oriunde-o-privesti-vol-3/

80. *Bucuria comuniunii (vol. 10)* (356 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/09/21/bucuria-comuniunii-vol-10/

81. Dorin Streinu, *Opere alese* (vol. 7) (241 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/09/23/dorin-streinu-opere-alese-vol-7/

82. *Vorbiri de Facebook (vol. 1)* (508 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/10/20/vorbiri-de-facebook-vol-1/

83. *Epilog la lumea veche I. 1 (ediția a doua)* (862 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/01/11/epilog-la-lumea-veche-i-1-editia-a-doua/

84. *Praedicationes (vol. 7)* (619 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/01/16/praedicationes-vol-7/

85. *Bucuria comuniunii (vol. 11)* (361 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/01/31/bucuria-comuniunii-vol-11/

86. *Atenție teologică* (216 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/03/04/atentie-teologica/

87. *Interviuri de conștiință [vol. 1]* (367 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/04/21/interviuri-de-constiinta-vol-1/

88. *Twitter pentru azi (vol. 5)* (59 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/05/21/twitter-pentru-azi-vol-5/

89. *Vezi ceea ce ești (vol. 1)* (80 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/05/24/vezi-ceea-ce-esti-vol-1/

90. *Fragmentarium (vol. 3)* (388 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/05/26/fragmentarium-vol-3/

91. *Vezi ceea ce ești (vol. 2)* (94 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/06/02/vezi-ceea-ce-esti-vol-2/

92. *Trei poeți și-un început de secol* (280 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/06/13/trei-poeti-si-un-inceput-de-secol/

93. *Vezi ceea ce ești (vol. 3)* (99 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/06/20/vezi-ceea-ce-esti-vol-3/

94. *Studii de Teologie Dogmatică Ortodoxă (vol. 2)* (305 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/06/25/studii-de-teologie-dogmatica-ortodoxa-vol-2/

95. *Studii literare (vol. 1)* (447 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/06/29/studii-literare-vol-1/

96. *Vezi ceea ce ești (vol. 4)* (101 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/07/05/vezi-ceea-ce-esti-vol-4/

97. *Traduceri patristice (vol. 4)* (427 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/07/10/traduceri-patristice-vol-4/

98. *Praedicationes (vol. 8)* (510 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/08/15/praedicationes-vol-8/

99. *The Sight of God in the Theology of Saint Symeon the New Theologian* (first book in english; my doctoral thesis) (499 pages)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/09/15/the-sight-of-god-in-the-theology-of-saint-symeon-the-new-theologian/

100. *Vorbiri de Facebook (vol. 2)* (393 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/10/07/vorbiri-de-facebook-vol-2/

101. *Istoria începe de oriunde o privești (vol. 4)* (441 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/10/20/istoria-incepe-de-oriunde-o-privesti-vol-4/

102. *Mâncăruri românești cu gust* (27 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/10/27/mancaruri-romanesti-cu-gust/

103. *Acatistul Sfinților pomeniți pe 31 octombrie* (27 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/10/29 /acatistul-sfintilor-pomeniti-pe-31-octombrie/

104. *Studiu despre Viața Sfântului Macarie Romanul* (68 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/10/31/ studiu-despre-viata-sfantului-macarie-romanul/

105. *Fragmentarium [vol. 4]* (502 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/11/29/ fragmentarium-vol-4/

106. *Luceafărul. Comentariu literar* (156 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/12/18/ luceafarul-comentariu-literar/

107. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 8)* (216 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/12/30/ dorin-streinu-opere-alese-vol-8/

108. *Creatori de limbă și de viziune poetică [vol. 2. 1]* (283 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/08/ creatori-de-limba-si-de-viziune-poetica-vol-2-1/

109. Pr. Prof. Acad. Dr. Dumitru Popescu, *Dum- nezeu e viu și prezent în lume prin slava Sa* (132 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/15/ dumnezeu-e-viu-si-prezent-in-lume-prin-slava-sa/

110. Sfântul Apostol Pavel, *Epistola către Efeseni* (26 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/20/epistola-catre-efeseni/

111. *Cartea Sfântului Profet Ionas* (13 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/21/cartea-sfantului-profet-ionas/

112. *Cele 3 Epistole catolice ale Sfântului Apostol Ioannis* (25 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/23/cele-3-epistole-catolice-ale-sfantului-apostol-ioannis/

113. *Epistola catolică a Sfântului Apostol Iacovos, fratele Domnului* (20 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/30/epistola-catolica-a-sfantului-apostol-iacovos-fratele-domnului/

114. *Cartea Sfântului Profet Ioil* (17 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/02/04/cartea-sfantului-profet-ioil/

115. *Cărțile Sfinților Profeți Avdiu și Angheos* (16 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/02/10/cartile-sfintilor-profeti-avdiu-si-angheos/

116. *Epistola către Filippeni a Sfântului Apostol Pavlos* (19 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/02/13/epistola-catre-filippeni-a-sfantului-apostol-pavlos/

117. *Cântarea Cântărilor* (40 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/02/18/cantarea-cantarilor/

118. *Evanghelia după Marcos* (130 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/03/22/evanghelia-dupa-marcos/

119. *Epilog la lumea veche I. 2 (ediția a doua)* (952 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/05/16/epilog-la-lumea-veche-i-2-editia-a-doua/

120. *Teologia Dogmatică Ortodoxă (vol. 1)* (397 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/06/12/teologia-dogmatica-ortodoxa-vol-1/

121. *Praedicationes (vol. 9)* (675 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/06/29/praedicationes-vol-9/

122. *Creatori de limbă și de viziune poetică [vol. 2. 2]* (303 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/07/07/creatori-de-limba-si-de-viziune-poetica-vol-2-2/

123. *Cartea Sfântului Profet Naum* (14 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/09/09/cartea-sfantului-profet-naum/

124. *Epistola către Galatei* (25 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/10/10/epistola-catre-galatei/

125. *Cartea Sfântului Profet Amvacum* (14 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2015/10/21/cartea-sfantului-profet-amvacum/

126. *Epistola către Colossei* (20 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2015/11/08/epistola-catre-colossei/

127. *Eminescu: între modernitate și tradiție. Importanța tradiției literare și spirituale românești pentru viziunea romantică eminesciană* (teză postdoctorală) (884 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2015/11/16/eminescu-intre-modernitate-si-traditie/

128. *Traduceri patristice (vol. 5)* (455 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2015/12/06/traduceri-patristice-vol-5/

129. *Istoria începe de oriunde o privești (vol. 5)* (289 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2016/01/12/istoria-incepe-de-oriunde-o-privesti-vol-5/

130. *Praedicationes (vol. 10)* (627 de pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2016/01/23/praedicationes-vol-10/

131. *Twitter pentru azi (vol. 6)* (100 de pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2016/03/22/twitter-pentru-azi-vol-6/

132. *Vorbiri de Facebook (vol. 3)* (190 de pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2016/03/22 /vorbiri-de-facebook-vol-3/

133. *Evanghelia după Ioannis* (129 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/05/10/ evanghelia-dupa-ioannis/

134. *Cartea Sfântului Profet Sofonias* (32 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/05/10/ cartea-sfantului-profet-sofonias/

135. *11 elegii (comentariu literar)* (157 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/06/15/ 11-elegii-comentariu-literar/

136. *Epistola întâia către Timoteos* (41 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/06/15/ epistola-intaia-catre-timoteos/

137. *Epistola a doua către Timoteos* (37 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/06/15/ epistola-a-doua-catre-timoteos/

138. *Despre nimic* (conferință online) (54 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/07/27 /despre-nimic-conferinta-online/

139. *Cântările* (57 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/08/12 /cantarile/

140. Sfântul Sfințit Mucenic Antim Ivireanul, *Didahiile* (prima ediție actualizată) (350 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2016/08/25/sfantul-sfintit-mucenic-antim-ivireanul-didahiile-prima-editie-actualizata/

141. *Praedicationes (vol. 11)* (698 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/10/19/praedicationes-vol-11/

142. *Parimiele lui Salomon* (117 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/10/29/parimiele-lui-salomon/

143. *Studii literare* (vol. 2) (162 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/11/05/studii-literare-vol-2/

144. *Epilog la lumea veche*, vol. I. 5. Emil Botta (239 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/11/21/epilog-la-lumea-veche-vol-i-5-emil-botta/

145. Sfântul Împărat Salomon, *Ecclisiastis* (59 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/11/23/ecclisiastis/

146. *Mântuirea este eclesială* (conferință online) (54 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/12/19/mantuirea-este-eclesiala-conferinta-online/

147. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 9)* (270 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/01/20/dorin-streinu-opere-alese-vol-9/

148. *Praedicationes (vol. 12)* (571 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/02/11/praedicationes-vol-12/

149. *Psalmii* (ediția LXX) (329 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/03/04/psalmii-editia-lxx/

150. *Psalmii liturgici* (299 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/03/05/psalmii-liturgici/

151. *Epilog la lumea veche (vol. I. 6). Nichita Stănescu* (759 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/06/01/epilog-la-lumea-veche-vol-i-6-nichita-stanescu/

152. *Praedicationes (vol. 13)* (530 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/07/10/praedicationes-vol-13/.

153. *Twitter pentru azi (vol. 7)* (254 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/08/30/twitter-pentru-azi-vol-7/.

154. *Epilog la lumea veche*, vol. I. 3 (ediția a doua) (699 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/10/02/epilog-la-lumea-veche-vol-i-3-editia-a-doua/.

155. *Cartea Sfântului Profet Iov* (144 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/10/03/cartea-sfantului-profet-iov/.

156. *Studii literare* (vol. 3) (157 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2017/10/23/studii-literare-vol-3/.

157. *Maturizarea poeziei* (173 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/11/05/maturizarea-poeziei/.

158. *Înțelepciunea lui Salomon* (86 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/12/16/intelepciunea-lui-salomon/.

159. *Viețile Sfinților (vol. I)* (461 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/03/16/vietile-sfintilor-vol-i/

160. *Vorbiri de Facebook (vol. 4)* (337 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/03/22/vorbiri-de-facebook-vol-4/

161. *Praedicationes (vol. 14)* (658 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/05/02/praedicationes-vol-14/

162. *Întrebări și răspunsuri teologice (vol. 1)* (319 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/06/18/intrebari-si-raspunsuri-teologice-vol-1/

163. *Studii literare (vol. 4)* (326 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/07/01/studii-literare-vol-4/

164. *Înțelepciunea lui Sirah* (192 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/10/04/intelepciunea-lui-sirah/

165. *Înțelepciunea lui Sirah (ediția liturgică)* (151 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/12/08/intelepciunea-lui-sirah-editia-liturgica/

166. *În ajutorul tău* (151 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/12/10/in-ajutorul-tau/

167. *Twitter pentru azi (vol. 8)* (127 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/12/16/twitter-pentru-azi-vol-8/

168. *Studii literare (vol. 5)* (184 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/12/16/studii-literare-vol-5/

169. *Psalmii lui Salomon (ediția științifică)* (71 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/01/20/psalmii-lui-salomon-editia-stiintifica/

170. *Psalmii lui Salomon (ediția liturgică)* (62 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/01/22/psalmii-lui-salomon-editia-liturgica/

171. *Studii literare (vol. 6)* (105 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/03/21/studii-literare-vol-6/

172. *Evanghelia după Lucas* (173 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/04/11/evanghelia-dupa-lucas/

173. *Evanghelia după Lucas (ediția liturgică)* (133 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2019/05/22/evanghelia-dupa-lucas-editia-liturgica/



Pr. Dr. Dorin Octavian Picioruș